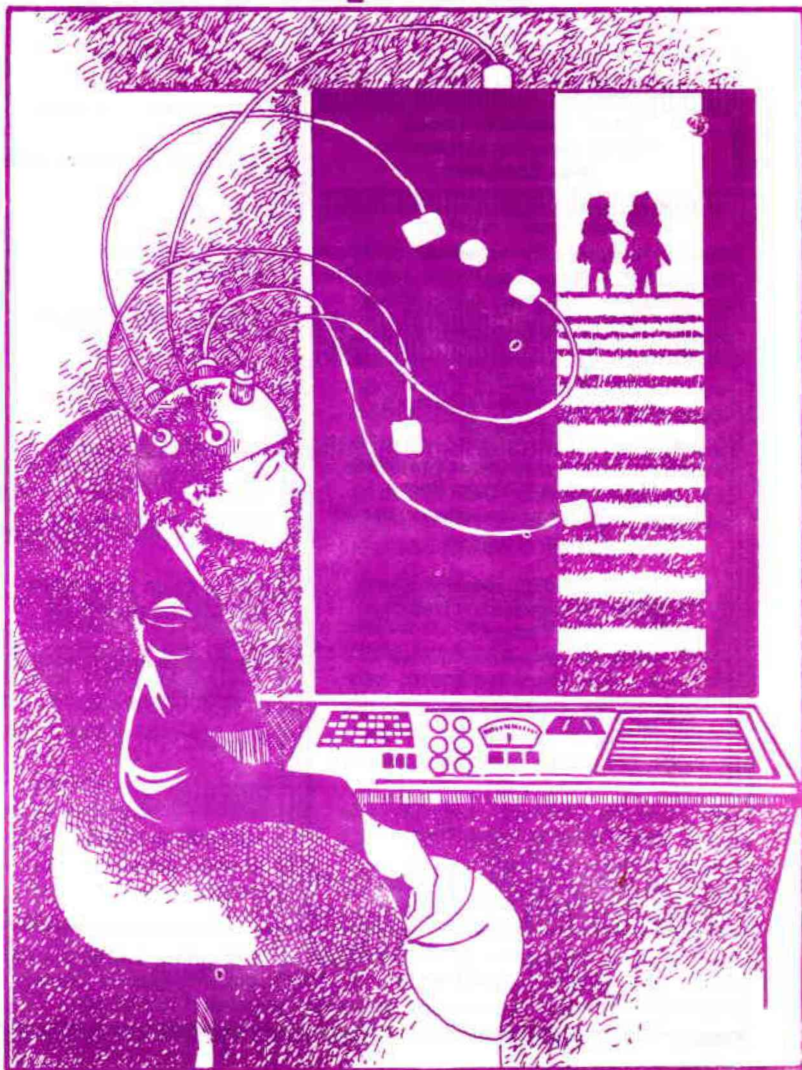
BROJ 1 NUMERO

TEMPO

informilo de kroatia esperanto-ligo

glasilo saveza za esperanto hrvatske



ZAGREB 1983. 03. 25.
broj/numero 14
godina/jaro IV
primjeraka/ekzempleroj 1800

osnivač i izdavač / fondinto kaj eldoninto
Savez za esperanto Hrvatske
Kroatia Esperanto–Ligo

savjet glasila / konsilantaro
Dušan Adnadj, Ljerka Begić, Josip Brkanac (predsjednik / prezidanto), Dalibor Kudumija, Nikola Rašić, Tea Ružić, Nikola Šegota, Slavko Šimunić, Ivica Špoljarec

glavni i odgovorni urednik
čefa kaj respondeca redaktoro
Ivica Špoljarec

uredništvo / redakcio
Dalibor Kudumija, Gordana Popović, Nikola Rašić, Judita Rey, Tea Ružić, Ivica Špoljarec, Spomenka Štimec, Zlatko Tišljar

grafički i tehnički urednik
grafika kaj teknika redaktoro
Đuro Janči

slaganje i tisak / kompostis kaj presis
Internacia Kultura Servo
Međunarodni centar za usluge u kulturi
Zagreb, Amruševa 5

adresa redakcije / redakcia adreso
Savez za esperanto Hrvatske
„Tempo"
YU-41000 Zagreb, Amruševa 5
tel. (041) 419-206

izlazi tromjesečno / aperas 4-foje jare

cijena 1 primjerka / prezo de 1 ekzemp.
25.- din.

godišnja pretplata / jarabono
100.- din.
„Tempo primaju svi članovi SEH-a s uplaćenim članarinama za tekuću godinu.

Sadržaj / Enhavo

Po mišljenju Republičkog sekretarijata za prosvijetu, kulturu i fizičku kulturu SRH, broj 2788/1–1980 od 16. 4. 1980. godine, glasilo Saveza za esperanto Hrvatske „Tempo" oslobođeno je poreza na promet proizvoda.

Esperantu su se u posljednje vrijeme u našoj republici širom otvorila vrata i to u najvrednijim i za esperantiste najznačajnijim područjima informativne djelatnosti i obrazovanja. Upravo o mogućnostima koje pruža odluka Prosvjetnog savjeta Hrvatske o uvođenju esperanta kao slobodne aktivnosti u osnovne i srednje škole i o novim nastavnim metodama učenja esperanta možete čitati u ovom broju.

Zahvaljujemo se svima koji su odgovorili na anketu o „Tempu". Ona se sada analizira i biti će osnova rasprave za slijedeću sjednicu Savjeta „Tempa" na temelju koje će i list poprimiti izvjesne izmjene.

Promijenjen grafički izgled „Tempa" rezultat je suradnje s mladim crtačem Đurom Janči iz Đurđevca. Bilo bi nam drago da nam javite svoje mišljenje o ovakvom izgledu „Tempa".

urednik

Al Esperanto lastatempe en nia respubliko ege malfermiĝis pordo, speciale en la plej valoraj kaj por esperantistoj la plej gravaj kampoj de informado kaj edukado. Ĝuste pri la eblecoj kiujn donas la decido de la Kleriga komisiono de Kroatio pri enkonduko de Esperanto en elementajn kaj mezlernejojn kiel libera aktiveco, kaj pri la instrumetodo de Esperanto, vi povas legi en ĉi tiu numero.

Ni dankas al ĉiuj kiuj resendis la enketon pri „Tempo". Nun ĝi estas analizata kaj ĝi estos bazo por diskuto dum la sekva kunsido de la Konsilantaro de „Tempo", surbaze de kiu la informilo certagrade ŝanĝiĝos.

La ŝanĝita grafika aspekto de „Tempo" estas rezulto de la kunlaboro kun juna desegnisto Đuro Janči el Đurđevac. Ni ĝojus ricevi viajn opiniojn pri la nova aspekto de „Tempo".

la redaktoro



ESPERANTISTOJ KAJ POLITIKO DE NEALIANCITECO

La esperantistoj de nia lando estas parto de granda monda Esperanto-movado kiu celas realigi pli bonan interkomprenigon kaj egalrajtan kunlaboron inter landoj, en intereso de paco kaj progreso. Pro tio kun esperoj kaj subteno oni observas la preparojn kaj daŭron de la Sepa grandkunveno de la nealiancitaj landoj, kiu okazas de la 7-a ĝis la 11-a de marto en New Delhi.

La internaciaj rilatoj kaj situacio ankaŭ hodiaŭ estas malfacilaj same kiel antaŭ 22 jaroj, kiam estis okazigita la kunveno de la nealiancitaj landoj en Beograd. Tial ankaŭ hodiaŭ prave ni rajtas diri ke la konscienco de la homaro ekzameniĝas.

La nealianciteca movado senkonsidere al ĉiuj malfacilaĵoj kiujn ĝi trapasis, en sia fundamento estas meritoplena por iom pli ol dudekjara vivo en relativa paco en la mondo. La Sepa grandkunveno de la nealiancitaj landoj montras ke fortiĝas kaj evoluiĝas la demokratiaj fortoj de la mondo, precipe en la movado de la nealiancitoj, kiun fondis kamaradoj Tito, Naser, Nehru kaj aliaj granduloj.

Esperantistoj tutmonde kaj Esperanto kiel lingvo kaj movado laŭ siaj celoj objektive estas parto de tiuj grandaj demokratiaj movoj kaj penadoj de la nuntempa homaro. Esperantistoj ĉe ni per sia aktiveco en la memadministra socio kaj per siaj internaciaj ligoj kaj kunlaboro disvastigas kaj fortigas la politikon de nealianciteca movado en la lukto por paco kaj internaciaj demokratiaj rilatoj en la mondo. Jen estas esenca, ĝusta, senpera kaj longdaŭra intereso de ĉiuj landoj samkiel de esperantistoj kaj Esperanto-movado ĉe ni kaj en la mondo. La eblecoj de niaj esperantistoj tiudirekte estas multe pli grandaj. Ili dependas de la aktiveco de ĉiu societo, esperantisto-unuopulo kaj nia movado kiel tutaĵo. Ni eluzu kiom eble pli bone tiujn eblecojn.

Nikola Šegota

na putu u škole

7. veljače 1983. Prosvjetni savjet Hrvatske donio je vrlo važnu odluku za budućnost esperantskog pokreta u nas (broj 156/1-1982) zaključivši da smatra „realnim uvođenje esperanta kao slobodne aktivnosti u okviru jezično-umjetničkog odgojno-obrazovnog područja u osnovne i srednje škole" (prva dva razreda srednje škole), te se preporučuje povezivanje sa zavodom za prosvjetno-pedagošku službu SR Hrvatske „u rješavanju problematike nastavnog kadra, bez koga se neće moći ostvariti sustavnije uvođenje esperanta u škole gdje za nj postoji interes."

Važnost ove odluke nije potrebno posebno isticati jer dugo smo na nju čekali. Pitanje koje si sada, nakon što je ona donesena, valja postaviti jeste: što nam je činiti da se ona provede u život? A to je mnogo složenije jer je potreban velik i sistematski rad da se ova preporuka ostvari. Prvo što bi trebalo ustvrditi jeste da je rad na uvođenju esperanta u škole strategijski zadatak od najvećeg interesa i na njega usmjeriti sve snage. Potrebno je najhitnije povezati se sa Zavodom za prosvjetno-pedagošku službu Hrvatske i drugim odgovarajućim institucijama radi temeljitih priprema za otvaranje studija esperanta pri pedagoškim ili filozofsko-filološkim fakultetima jer nam jedino fakulteti mogu dati odgovarajući nastavni kadar. U situaciji kakva je sada (jer ne možemo čekati da nam studenti diplomiraju kad ni fakultet ne postoji) potrebno je izvidjeti mogućnosti stalnih obrazovnih seminara za osposobljavanje nastavnika iz zainteresiranih škola. Taj stalni obrazovni sistem treba detaljno programski i financijski razraditi.

Najvažnije pitanje koje se pred nas postavlja pred masovniji ulazak u škole jeste pitanje programa. Što ćemo toj djeci ponuditi? Ako pri tome mislimo samo na nastavu jezika bilo bi bolje da ova odluka nije ni donesena jer za nas esperanto nije samo jezik nego sredstvo humanizacije međunarodnih odnosa putem koga mladi naraštaji djelatno usvajaju internacionalističke osjećaje i odnos prema narodima i kulturama svijeta. U tom smislu valja i sačiniti poseban program nastave za škole koji bi pored nastave jezika obuhvaćao kulturne programe: dopisivanje, razmjenu knjiga i materijala, širenje svjetske književnosti i ukratko jednu dopadljivu nastavu kulturne i političke geografije, a posebno usmjerene na susjedne zemlje i zemlje u razvoju. Takvim programom morali bismo uspjeti dokazati kulturnu i civilizacijsku nadmoć univerzalnog jezika pred kulturnom invazijom svjetskih sila čije posljedice naše društvo već osjeća i afirmirati neke univerzalne ljudske vrijednosti za koje se zalažemo. Doprinos koji možemo napraviti odgoju naše mlade generacije bio bi nemjerljiv. Šansa nam je pružena da se dokažemo na djelu. Ako u tome ne uspijemo nitko neće biti kriv osim nas samih.

Nikola Rašić

SOCIJALISTIČKA REPUBLIKA HRVATSKA
PROSVJETNI SAVJET HRVATSKE

BROJ: 156/1-1982.

Zagreb, 7. veljače 1983.

SAVEZ ZA ESPERANTO HRVATSKE

Z a g r e b

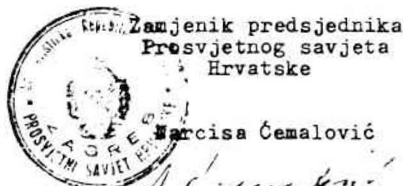
Amruševa 5/I

Predmet: Molba za uvođenje dvogodišnje nastave esperanta kao slobodne aktivnosti u osnovnim i prva dva razreda srednjih škola

Smatramo realnim uvođenje esperanta kao slobodne aktivnosti u okviru jezično-umjetničkog odgojno-obrazovnog područja u osnovne i srednje škole. U tom smislu redakcijska grupa za izradu završne redakcije Osnova plana i programa osnovnog i općeg odgoja i obrazovanja u SR Hrvatskoj, koje je nedavno utvrdio Prosvjetni savjet Hrvatske, naglasit će tu mogućnost i potrebu.

U rješavanju problematike osposobljavanja nastavnog kadra, bez kojeg se neće moći ostvariti sustavnije uvođenje esperanta u škole gdje za nj postoji zanimanje, neophodno je da se povežete sa Zavodom za prosvjetno-pedagošku službu SR Hrvatske.

S obzirom na materijalni položaj obrazovanje u uvjetima stabilizacije, nužno je da se respektiraju stvarne mogućnosti u planiranju obima programa dvogodišnje nastave esperanta kao slobodne aktivnosti u osnovnim i prva dva razreda srednjih škola.



Zamjenik predsjednika
Prosvjetnog savjeta
Hrvatske

Narcisa Čemalović

Dostavljeno:

1. Republički komitet za prosvjetu, kulturu, fizičku i tehničku kulturu SR Hrvatske, o v d j e,
2. Zavod za prosvjetno-pedagošku službu SR Hrvatske, o v d j e

unika eksperimento en zagrebo

Internacia Kultura Servo en Zagrebo entreprenis en februaro 1983 tre kuraĝan eksperimenton. Oni decidis esplori ĉu jugoslavoj kapablas lerni Esperanton ĝis baza skrib- kaj parolkapablo dum nur unu semajnfino. Surbaze de nur 6 lecionoj en la lernolibro ellaborita anakŭ en Zagrebo helpe de frekvencvortaro de parolata Esperanto, oni konstatis ke homoj devus scii multe pli da lingvo ol dum 4-5-jara lerneja lernadó de iu nacia fremdlingvo.

Plenan subtenon al la ideo donis la zagreba taĝĵurnalo „Večernji list" (400.000 ekz. tage) kiu fariĝis aŭspicianto kaj aperigis 3 artikolojn invitante la legantojn al la partopreno. Post la eksperimento ĝi aperigis longan raporton pri la rezultoj. (Eĉ unu el ĝiaj ĵurnalistoj mem partoprenis kiel lernanto en la eksperimento). Anonciĝis pli ol 300 personoj de ĉiuj aĝoj (de gelernantoj ĝis pensiuloj). La plej multaj deklaris ke Esperanto interesas ilin sed ili ne havas tempon por longtempe lerni – tial ili decidis oferi unu semajnfinon. La eksperimento efektiviĝis je 15 grupoj dum 3 diversaj semajnfinoj. (Ekfrekventis ĝin 200 personoj kaj 150 definitive ekzameniĝis ĉe la fino).

La rezultoj estis surprize bonaj. Ne nur ke la skribaj testoj estis bonaj (inter ili troviĝis ankaŭ deviga tradukado el la kroatserba al Esperanto de sufiĉe malfacila teksto) sed ankaŭ la parola kapablo. Nome, ĉiu el la partoprenintoj de la eksperimento devis paroli seninterrompe 4 minutojn pri certa temo kiun li/ŝi eksciis nur 5 minutojn antaŭ la ekparolo antaŭ la komisiono ekzamena. Estis elekteblaj 22 temoj el ĉiuj vivosferoj. Meze la ekzamenintoj eldiris 11 frazojn dum tiuj 4 minutoj (maksimume 22 kaj minimume 7 frazojn) inter kiuj meze 2 estis subjunkcie kunmetitaj. Kompreneble, kun pli aŭ malpli da eraroj sed en komprenebla grado. Nur 5 el ili (3 procentoj) havis malbonajn rezultojn (fremda esperantisto ne komprenus ilin).

En la eksperimento partoprenis ankaŭ 3 specialaj grupoj: unu grupo de eksterlandaj studentoj (3 libananoj kaj 1 peruanino) kiun gvidis burundia studento kaj 2 grupoj de memlernantoj (tiuj grupoj same sidis po 4 horojn tage, havis sian gvidanton, sed li ne instruis ilin, ĉiu lernis mem nur el la libro). La eksterlandaj studentoj havis preskaŭ same bonajn rezultojn kiel la jugoslavoj (krom unu juna libanano kiu antaŭ nur 1 monato venis al Zagrebo kaj ankoraŭ ne konas la kroatserban lingvon).

Sed la plej gravan surprizon prezentis la 2 memlernantaj grupoj. En ambaŭ kazoj (unu konsistis el 17 lernantoj de gimnazio kaj la alia estis miksita grupo el 15 personoj de gelernantoj ĝis pensiuloj) la rezultoj kaj de la skriba kaj de la parola ! ! ekzameno estis 20-30 procentojn pli bonaj ol ĉe tiuj kun instruisto. Ili parolis pli korekte kaj diris 13 frazojn meze dum la 4 minutoj.

La grava flanko en memlernado estas la grupa laboro. Kvankam la gvidanto ne instruas, li/ŝi zorgas pri iliaj paŭzoj, rakontis al ili pri la Movado, prezentis filmojn, kasetojn kun muziko, montris librojn kaj gazetojn, kuniris kun la grupo en kafejon ktp. Tia metodo ebligis al la memlernantoj ke ili formiĝu kiel kohera grupo eĉ ĝis tiu grado ke la pli bonaj helpis al la pli malbonaj. Oni reciproke ekzercis kaj diskutis. Sekve, la grupa memlernado estas la plej efika lernmaniero por akiri la plej bazajn sciojn de Esperanto. Kaj tio donas al la Esperanto-Movado novan gravegan ŝancon. Ni ne bezonas instruistojn. Per unu aŭ 2 grupgvidantoj ekipitaj per tekniko (filmoj, kasetoj, libroj...) oni povas prizorgi grandajn grupojn – po 100 aŭ 200 personoj. Oni ne estas limigitaj per la malmultnombreco de altkvalifikitaj instruistoj/instruantoj!

Kompreneble, kondiĉe ke oni uzu la bazan vorttrezoron kaj gramatikon laŭ la Zagreba lernolibro. Ses lecionoj sufiĉas por ke oni skribu jenan tekston (traduko de unu el la „memlernantinoj" el la kroatserba al Esperanto):

„En iu lando homoj komencis pensi de granda kaj malfacila problemo. Kiam fine venos tago ke homoj ne malamos plu? Ĉu foje ĉiu prezidantoj kaj inteligentaj homoj de ĉiuj landoj havos necesan scion kaj verajn dezirojn ke falas teruran historion de malespero? Ĉu povas pasi tuta unu jaro en kiu estos neniu la plej malgranda incidento de malamo inter la popoloj? Ĉu ni hodiaŭ estas antaŭ granda triumfo aŭ ni falas en totala tragedio? Ni malhelpu tiun kaoson kaj ni aŭdu vokon de espero! "

(Željka Anić, 17-jara)

Z. T.

seh kel

...is

AKCEPTO ĈE MARIN CETINIĆ

La 11-an de marto 1983 la delegitaron de Jugoslavia Esperanto-Ligo akceptis en Beograd Živan Vasiljević, prezidanto de Kunordiga Komitato por Sociaj Organizaĵoj en Federacia Konferenco de Socialisma Unuiĝo de Laboranta Popolo de Jugoslavio (FK de SULPJ) kaj la prezidanto de Prezidantaro de la FK de SULPJ, la plej amasa socipolitika organizaĵo de Jugoslavio konsistanta el 5 milionoj da membroj – kamarado Marin Cetinić. La delegitaron konsistigis Janez Zadravec (prezidanto), Zlatko Tišljar (sekretario), Nikola Šegota, Tibor Sekelj, Radiša Kovačević kaj Stevo Rađenović.

La delegitaro informis pri la agado de JEL kaj pri pluraj iniciatoj: pri la preparo de 100-jariĝo de Esperanto, pri jugoslavia Esperanto-kongreso okazonta ĉi-jare, pri pluraj iniciatoj sur la kampo de internacia kunlaboro, speciale kun la nealiancitaj landoj, pri neceso aperigi tutjugoslavian E-gazeton, pri lerneja kaj eldona agado. Estis proponite ke pri ĉiuj tiuj agadoj kaj iniciatoj aparte diskutu kaj serĉu vojon al realiĝo sekcioj de FK de SULPJ por edukado, informado, internacia kunlaboro, kulturo kaj eventuale aliaj. Ĉiujn iniciatojn la funkciuloj de SULPJ subtenis. JEL devigis sin prezenti skribe ĉiujn proponojn al la sekcioj kaj taskigi apartajn taskigitojn kiuj kunlaboros kun la sekcioj rilate tiujn proponojn.

En nova mandato (83-87) JEL havos sian delegiton en la Federacia Konferenco kiu kune kun 3 aliaj delegitoj reprezentos ĉiujn aliajn jugoslaviajn sociajn kaj civitanajn organizaĵojn. Tiu delegito estos Nikola Šegota.

Z. T.

Delegaciju Saveza za esperanto Jugoslavije primili su 11. III. 1983. u Beogradu drug Marin Cetinić, predsjednik SK SSRNJ i drug Živan Vasiljević, predsjednik Koordinacionog odbora za društvene organizacije SK SSRNJ. Delegacija ih je informirala o više značajnih inicijativa SEJ-a i dobila podršku. Inicijative će se realizirati kroz više sekcija Savezne konferencije SSRNJ.

PREDSJEDNICI I TAJNICI NA OKUPU

26. veljače 1983. godine u Radničkom domu „Đuro Salaj" u Zagrebu održan je sastanak predsjednika i tajnika esperantskih društava koja djeluju u SR Hrvatskoj i članova predsjedništva Saveza za esperanto Hrvatske u povodu priprema za Skupštinu SEH-a.

Nakon pozdravnog govora predsjednika Predsjedništva SEH-a druga Nikole Šegote i uvodnog izlaganja Franje Vokouna, predstavnici esperantskih društava i klubova iznijeli su brojne informacije o radu, planovima i problemima vezanim

uz njihove djelatnosti. Na temelju tih saznanja izradit će se planovi rada koji će nastojati zadovoljiti interes što šire baze i biti osnova za raspravu u Predsjedništvu i Skupštini.
U raspravi o pripremama za proslavu 100-godišnjice esperanta naglašena je potreba stalnog inteniziviranja aktivnosti u narednom razdoblju. Ujedno je dogovoreno da se radi povezivanja i uključivanja šire društvene zajednice u pripreme i djelatnosti u povodu jubileja i u društvima pride osnivanju Odbora za obilježavanje 100 godina esperanta kako bi se što bolje koordinirao rad s Republičkim i Saveznim odborom.
Na sastanku je zaključeno da se u Saveznu konferenciju SSRNJ predloži od strane Saveza za esperanto Jugoslavije drug Nikola Šegota, a za predstavnika SEH-a u Republičkoj konferenciji SSRNH drug Duško Pavlović.
Ovakav vid okupljanja aktivista SEH-a pokazao se vrlo korisnim a nadamo se i motivirajući za uključivanje društava u razgranatu aktivnost Saveza.

J. B.

U SIDNIKALNIM ŠKOLAMA O ESPERANTU

U dogovoru s Gradskim vijećem Saveza sindikata Zagreba, Savez za esperanto Hrvatske, odnosno Međunarodni centar za usluge u kulturi kao servis SEH-a, će za potrebe Sindikalne škole u Zagrebu štampati informativne letke o esperantu i u pojedinim odjeljenjima održati po jedno predavanje i razgovor o esperantu. Prvo takvo predavanje je održano 24. 03. u Radničkom sveučilištu „Moša Pijade".
Republičko vijeće Saveza sindikata Hrvatske će za potrebe Sindikalnih škola u Hrvatskoj štampati brošuru „Esperanto — jezik i pokret".

...OS

POLITIČKA ŠKOLA FAŽANA '83

Osim tradicionalnog učešća u radu smjene za društvene organizacije ove godine je naglašeno intenzivnije učešće i u smjeni za međunarodne odnose i suradnju, kako brojem učesnika našeg Saveza tako i predavačima.
Datumi održavanja smjena i troškovi boravka bit će naknadno objavljeni, međutim potrebno je da esperantska društva već sada delegiraju svoje predstavnike, bilo samostalno bilo u dogovoru s OO odnosno OK SSO u svom mjestu.

KARLOVAC — DOMAĆIN SKUPŠTINE SEH-a

Redovna Skupština Saveza za esperanto Hrvatske će se održati u subotu 02. travnja 1983. godine u „Jugoturbini" u Karlovcu, ul. VIII divizije 10, u 10 sati.

Za ovu priliku sastavljen je vrlo iscrpan Izvještaj o radu Saveza za esperanto Hrvatske na svim područjima od međunarodnih aktivnosti do ostvarene suradnje s društveno-političkim i društvenim organizacijama u republici. Svi zainteresirani mogu spomenuti izvještaj, kao i tekst novog Statuta SEH-a dobiti u Savezu za esperanto Hrvatske, Amruševa 5/I, Zagreb.

DAN MLADOSTI

Smotra kulturnog stvaralaštva esperantske omladine Hrvatske i susret esperantske omladine Slovenije i Hrvatske održat će se ove godine u Kumrovcu 15. svibnja/maja.
U okviru programa ove tradicionalne Smotre na kojoj svake godine učestvuje više od 300 sudionika, održat će se:

- tematska sjednice s predstavnicima Slovenije na temu: „Perspektive za esperantski pokret Slovenije i Hrvatske nakon usvajanja esperanta kao slobodne aktivnosti u školama i uloga SSO u ostvarivanju zadataka na tom planu"
- Smotra filmskog, kazališnog, literarnog i lutkarskog stvaralaštva,
- Izložba biltena esperantskih društva (molimo sva društva da dostave izložbene primjerke).

Prijavu za učestvovanje u programu Smotre (uz obavezne podatke o predstavi: navedite vrijeme trajanja i broj učesnika u izvođenju), treba dostaviti Savezu za esperanto Hrvatske (za Dan mladosti), Amruševa 5/I, Zagreb, **najkasnije do 01. 05. 1983.**

KVIZ U ĐURĐEVCU – 29. maja

Ovogodišnje natjecanje mladih esperantista u znanju imat će temu: „**Konferencije nesvrstanih zemalja, Beograd – New Delhi**" (a ne već najavljenu temu „Zemlje pokretači politike nesvrstavanja") i obuhvatit će osim datuma, mjesta i sudionika dosadašnjih konferencija i njihove teme, dokumente i osnovne podatke o zemljama domaćinima.
Osnovni uvjeti i način natjecanja su isti kao u prethodnim godinama. Esperantska društva trebaju svoje ekipe **prijaviti do 15. travnja** radi utvrđivanja broja ekipa-sudionika, na temelju kojeg će se štampati potrebni materijali i odrediti način natjecanja. Ekipa se sastoji od tri člana, a kviz je primjeren omladinskom uzrastu. Prijave se šalju na adresu Saveza za esperanto Hrvatske (za kviz), Amruševa 5/I, 41000 Zagreb.
Pokrovitelj ovog natjecanja je Sekcija za međunarodne odnose i suradnju Republičke konferencije SSRNH.

GDJE SU ANKETE?

Zbog nedovoljnog odaziva na **Anketu o stanju u esperantskim društvima u SR Hrvatskoj** 1982/83. nemoguće je ocijeniti realno stanje pa zbog toga molimo sva društva koja nisu odgovorila na Anketu (a imaju bogatu i razgranatu aktivnost kao npr: Studentski esperantski klub iz Zagreba, esperantska društva iz Bjelovara, Siska, Vrbovca, Rijeke, Velike Gorice, Varaždina, Đurđevca itd.) da to učine što prije, po mogućnosti ODMAH.

Oglas / Anonco

U Gornjoj Sanici (BiH) organizirat će se ovog ljeta radna akcija za rekonstruiranje stare zgrade (budući Esperanto–domo). Mogućnost za povezivanje rada i odmora u prirodi. Informacije daje vlasnik *Drago Smolić, Riemeckestr. 3, D-4790 Paderborn, SR Njemačka.*

kalendaro

8-a ĝis 10-a de APRILO

„ESPERANTO KAJ HUMURO", Varaždin. Kostoj por la restado: 450.- din. Anonciĝu al: Esperanto-societo Varaždin, Trg Slobode 12, 42000 Varaždin.

20-a ĝis 30-a de APRILO

Seminario de TEJO, Strasbourg, Francio, temo: „Partopreno en infromrimedoj". Informoj ĉe UEA.

30-a de APRILO ĝis 2-a de MAJO

UNUAMAJA ESPERANTO-RENKONTIĜO, Brčko. Anoncoj al: TŠC „Hasan Burić" (za esperanto), 76100 Brčko. Prezo: 900.- din.

15-an de MAJO

MANIFESTAĴO „AMATORA KULTURA FESTIVALO DE ESPERANTO–JUNULARO DE KROATIO" – Kumrovec. Anoncoj al: KEL, Amruševa 5, Zagreb

20-a ĝis 23-a de MAJO

61-a GERMANA ESPERANTO–– KONGRESO, Bad Sackingen (FRG). Anoncoj al: GEA, Lambertstr. 12, D-6430 Bad Hersfeld.

29-an de MAJO

KVIZO „KONFERENCOJ DE NEALIANCITAJ LANDOJ, BEOGRAD – NEW DELHI" – Đurđevac, Anoncoj al: KEL, Amruševa 5, Zagreb.

kalendaro

10-a ĝis 12-a de JUNIO

INTERNACIA SOMERNOKTA FESTO, Osnabruck. Restado en tendoj. Kosto: 40 GM. Anoncoj al: U. Felhölter, Topferstr. 20, D-4500 Osnabruck.

25-a de JUNIO ĝis 2-a de JULIO

INTERNACIA ESPERANTO—SEMAJNO — Cannes (Francio). Aliĝoj al: 121 bis Boulevard Napoleon III, F-06200 Nice. Prezo: 1850 FF.

17-a ĝis 23-a de JULIO

ANTAŬKONGRESO DE IJK, Velencei (Hungario). Anoncoj al HEA (junulara tendumado), Budapest.

23-a ĝis 30-a de JULIO

39-a INTERNACIA JUNULARA KONGRESO, Debrecen, Hungario. Anoncoj al IKS, Zagreb. Amruševa 5/I. Kostoj: 7500 -- 10.000 din.

24-a ĝis 29-a de JULIO

SOMERA ESPERANTO—UNIVERSITATO, Gyula. Anoncoj al: TIT, 48-as u. 11, H-5700 Gyula.

30-a de JULIO ĝis 6-a de AŬGUSTO

68-a UNIVERSALA KONGRESO DE ESPERANTO, Budapest. Anoncoj al: HEA, p.f. 193, H-1368 Budapest.

30-a de JULIO ĝis 5-a de AŬGUSTO

56-a KONGRESO DE SAT, Linz, Aŭstrio. Informoj ĉe: SAT, 67 av. Gombetta, F-75020 Paris.

6-a ĝis 13-a de AŬGUSTO

POSTKONGRESA RENKONTIĜO, Wien. Kostoj: 3200 AS. Anoncoj al: Max Finkeurečĉer, Troststr. 27/10/2, A-1100 Wien, Aŭstrio.

9-a ĝis 18-a de AŬGUSTO

OTOK MLADOSTI ĉe Šibenik, Prezo: 5000.- din. Temo: „Marprotekto" — junulara tendaro. Anoncoj al: KEL

26-a ĝis 28-a de AŬGUSTO

4-a RENKONTIĜO DE SLAVONIO KAJ BARANJO, Borovo. Anoncoj al: E-societo Borovo, Školska ul. 25.

„parolas radio – zagreb"

30 JAROJN

Ĉi-jare Radio-Zagreb festos la 30-jaran jubileon de elsendado en la Internacia Lingvo Esperanto.

La unua elsendo en la Internacia Lingvo Esperanto okazis la 16-an de aprilo 1953 kun la celo informi la Esperantan mondon pri la unua Universala kongreso en unu socialista, balkana lando – Jugoslavio. La kongreso okazis tri monatojn pli poste en Zagreb. Radio-elsendoj estas la sola dinamisma sekvo de unu internacia renkontiĝo esperantista en Jugoslavio. Dinamisma – ĉar ĝi manifestiĝas per vivanta vorto kaj ĉiam diversa enhavo. La Universala en Zagreb postlasis alian daŭran sekvon, unu zagreba strato ricevis la nomon laŭ Doktoro Zamenhof, sed tio estas, kvankam grava evento, nur lada strat-tabulo.

De sia komenciĝo ĝis hodiaŭ esperantaj elsendoj de Radio-Zagreb estis turnitaj pli al eksterlandaj ol al enlandaj esperantistoj, kvankam ankaŭ multaj jugoslaviaj esperantistoj konstante aŭskultas ĝiajn programojn.

Kial aŭskulti radio-programon?

Ĉar ne ekzistas pli komforta maniero esti en kontakto kun Esperanto, ol estas sidi en sia fotelo, aŭ kuŝi kaj apud la orelo aŭdi kio novas, kio aperis en gazetoj, kia estis sukceso de ia kongreso, renkontiĝo, seminario. Sen bezono eliri el la domo, eĉ sen bezono lacigi okulojn per legado. Ĉiuj radio-redakcioj klopodas uzi bonan lingvon, interesan enhavon, bone prezentitan. Ankaŭ la zagreba.

Esperanton eblas lerni mem, sen instruanto. Radio-elsendo helpas ekregi la lingvon perorele, en la propra ĉambro.

Se vi ne estas dormemulo, alĝustigu vian radio-ricevilon MARDON al la ondolongo 262 m, je la 23,45 horoj laŭ MET. Vi aŭdos 15-minutan programon.

E.L.

Adreso:

Radio-Zagreb
Esperanto-fako
Jurišićeva 4
YU-41000 Zagreb

iz osnovnih organizacija

bjelovar

U povodu 8. marta dramska sekcija Društva esperantista Bjelovar izvela je prigodan program za žene u OOUR-u „INA-NAFTAPLIN" Bjelovar, evocirajući istinu o ženi revolucionarki i heroju. Napis o ovom nastupu Društva esperantista objavljen je u „Vjesniku" INA-Naftaplina.

borovo

Društvo esperantista „Braća Ribar" održava tečaj esperanta u OŠ „B. Maslarić" Borovo. Tečaj pohađa 12 učenika a predavač je Dušan Adnadj.

karlovac

Tokom veljače 1983. godine u Karlovcu je održan ubrzani tečaj esperanta kojeg je pohađalo i završilo 18 polaznika, pretežno učenika srednjih škola. Tečaj je vodio Ivica Špoljarec. Mladi i stari esperantisti Karlovca, zajedno s aktivistima OK SSO rade na formiranju esperantske organizacije.

zagreb

Dramska grupa SEK-a se je na ovogodišnjoj Smotri amaterskih kazališta Zagreba, predstavila predstavom S. Štimec „Gastamo" na esperantu. Brojna publika koje se je 10. ožujka okupila u dvorani Društvenog doma Trešnjevka isto kao i prisutni kazališni kritičari i žiri Smotre, ocijenili su predstavu zanimljivom i naglasili niz glumačkih i scenskih kvaliteta.
19. 03. „Gastamo" je izveden na Pedagoškom fakultetu u Osijeku u okviru održavanja I memorijalnog skupa „Ivan Flanjak".

Početni tečaj esperanta za studente smještene u Studentskom domu „S. Radić" održava se od sredine ožujka u prostorijama Studentskog kulturnog centra (SKUC) na Savi. Voditelj tečaja je Vanda Bralić, član Studentskog esperantskog kluba iz Zagreba.

kutina

NOVO ESPERANTSKO DRUŠTVO U SR HRVATSKOJ

Već je više od dvije godine prošlo od iniciranja prvih esperantskih djelatnosti u Kutini. Niz tečajeva i drugih aktivnosti privuklo je mnoge stanovnike Kutine, pa je 16. veljače 1983. godine održana osnivačka skupština Društva esperantnista „INA–Petrokemija" Kutina. Društvo je osnovano, kao što samo ime kaže, u okviru velike radne organizacije iz koje je i najveći broj članova. Predsjednik društva je Milan Rastovac. Adresa: *Esperantsko društvo „INA–Petrokemija", Aleja B. Kidriča bb, 41320 KUTINA.*

varaždin

Esperantsko društvo Varaždin pokrenulo je inicijativu za ponovno održavanje sportskih susreta esperantskih društava, a Savez za esperanto Siska je ponudio da bude domaćin takvih susreta. Zainteresirana esperantska društva iz cijele Jugoslavije mogu se za detaljnije obavijesti obratiti Esperantskom društvu Varaždin, Trg Slobode 12/2, 42000 Varaždin.

Šest članova ED Varaždin polazilo je i s uspjehom završilo Omladinsku novinarsku školu, čiji je organizator bila OK SSOH Varaždin. Znanje o osnovama novinarstva, koje su stekli tokom tri mjeseca, koristit će im za kvalitetniji rad u informativnoj sekciji Društva.

U novom Vodiču kroz Entomološki muzej Gradskog muzeja Varaždin štampan je, osim velikih svjetskih jezika, i sažetak na esperantu.

Dramska grupa, sastavljena uglavnom od najmlađih članova Društva priprema novu, ovog puta lutkarsku predstavu.

osijek

Na godišnjoj skupštini ED „Liberiga Stelo" održanoj 15. 02. 1983. godine između ostalog je prihvaćen Pravilnik o dodijeljivanju javnih priznanja i nagrada zaslužnim organizacijama udruženog rada, društveno-političkim zajednicama, radnim zajednicama i pojedincima koji su svojim radom doprinijeli razvoju i širenju međunarodnog jezika esperanta i esperantskog pokreta u Osijeku.
Za predsjednika ED „Liberiga Stelo" u idućem mandatnom razdoblju izabran je mr Antun Šimunić, profesor Pedagoškog fakulteta.

kose „ivan flanjak"

KOSE „IVAN FLANJAK"

Da bi se što trajnije sačuvao spomen na istaknutog osječkog esperantista i novinara, prof. Ivana Flanjka, osječki su studenti na svojoj redovnoj godišnjoj skupštini 8. veljače jednoglasno prihvatili prijedlog da se njihov klub ubuduće zove *Klub osječkih studenata esperantista „Ivan Flanjak"*. Na skupštini je, osim bogatog i raznolikog plana rada, naglašena želja i potreba za svestranijom i jačom suradnjom sa srodnim klubovima u zemlji i inozemstvu. Za predsjedavajućeg KOSE „Ivan Flanjak" izabrana je Blaženka Homa. Adresa: KOSE „Ivan Flanjak", Pedagoški fakultet, 54000 Osijek.

korisno i zanimljivo
utile kaj interese

POZIV ESPERANTISTIMA IZVIĐAČIMA

Izviđačka organizacija poziva zainteresirane esperantiste da prisustvuju velikoj VII smotri izviđača Jugoslavije, koja će se održati od 01. do 10. srpnja 1983. godine na Sutjesci pod nazivom „Vječno huči Sutjeska". Molimo zainteresirane esperantiste da se prijave Savezu za esperanto Hrvatske odnosno Savezu izviđača Hrvatske (Preradovićeva 7, Zagreb) za detaljnije informacije i prijave.

RUANDA

Od ove godine se u esperantskom pokretu počinje nalaziti i ova afrička zemlja u čijem glavnom gradu Kingali je tokom proteklih mjeseci boravio član komiteta Svjetskog esperantskog saveza Edward Symoens. On je nizom predavanja o esperantu pobudio velik interes za međunarodni jezik i održao ubrzane tečajeve esperanta.

INTERKOMPUTO

U Budimpešti je krajem prosinca 1982. godine održan Međunarodni simpozij i izložba o kompjuterskoj znanosti (Interkomputo '82) kojoj je prisustvovalo više od dvije stotine stručnjaka iz 19 zemalja čime se skup ubraja među najbrojnije stručne susrete u esperantskom pokretu. Ovaj skup je na neki način bio uvod u Međunarodnu godinu komuniciranja, pa je kao takav uživao pokroviteljstvo UNESCO-a i Međunarodnog udruženja kompjuterista, a pozdravio ga je osobno i I. Uygur, predstavnik Međunarodne telekomunikacijske unije. Na Simpoziju su iznesena 103 stručna predavanja a na izložbi je sudjelovalo dvadesetak proizvođača kompjutera iz cijelog svijeta. Sva predavanja su već objavljena u šest svezaka na oko 1200 stranica. Ovom skupu iz Jugoslavije su prisustvovali prof. Jozo Marević i Zorislav Šojat, obojica iz Zagreba.

„ESPERANTO KAJ HUMURO" Varaždin, 8–10. travnja '83.

Esperantsko društvo Varaždin organizira trodnevni susret esperantista zabavnog karaktera. Susret počinje u petak navečer a završava u nedjelju popodne. Cijena susreta za sva tri dana je 450.- dinara. Treba ponijeti vreće za spavanje jer se ne spava u hotelu. Prijave se mogu slati na adresu Esperantsko društvo, Trg slobode 12/2, 42000 Varaždin, a uplate na žiro-račun 34800-678-4099.
Osim „Interkona Vespero" (u kojoj se očekuje i aktivno šaljivo učešće gostiju) programom je predviđen razgovor o esperantskoj humorističkoj literaturi, šaljivi kviz, ples i ozbiljan razgovor s predstavnicima pojedinih društava o radu i suradnji.

PIF LA DEKSESAN FOJON

Por la 16-a PIF (Pupteatra Internacia Festivalo) aliĝis ege granda nombro da teatraĵoj: 36 el 14 landoj de Eŭropo kaj Azio pretis alvojaĝi en Jugoslavion por prezenti sian arton en Esperanto. Pro manko da financaj rimedoj en la programon de PIF eniros nur 10 prezentaĵoj, videblaj inter la 6-a kaj 9-a de oktobro 1983 en Velika Gorica kaj Zagreb. Plej multe da intereso oni montras por la japana teatro MUSUBI-ZA el Nagojo kiu prezentos en Esperanto „Unucolan knabon". Tio estos la unua japana teatro kiu gastos ĉe PIF. Aliaj eŭropaj partoprenontoj venos el Italio, Francio, Hungario, Sovetunio, Svedio kaj Bulgario.

NIGERIJA – ESPERANTO NA SVEUČILIŠTU

Tečajevi esperanta se održavaju i na Sveučilištu Ekpoma u gradu Illeh (Nigerija). Osim za studente, nastava esperanta se organizira i za ostale uzraste polaznika. Zainteresirani za kontakte s esperantistima Nigerije mogu pisati na adresu dekana Poljoprivrednog fakulteta prof. dr Godwin Ljenekhuemen Oboh, P.O. Box 62, Ekpoma, BDS, W. Nigerio (Nigerija).

MAĐARSKA – UČENJE STRANIH JEZIKA

Prema jednoj mađarskoj statistici, Mađari spadaju među nacije u kojima je učenje stranih jezika na dosta niskom nivou. Samo sedam posto od ukupnog broja stanovnika govori neki strani jezik. Uočljiv je slab efekt u učenju ruskog jezika što je jedino obavezno još u osmogodišnjoj školi.
Sindikalni list „Nepszava" kritizira ovakvo stanje i kaže da bi jednom građaninu pri takvom tempu učenja ruskog jezika, kakav se prakticira u osmogodišnjoj školi, trebalo 72 godine da bi postigao viši stupanj znanja jezika.

MAĐARSKA – UČENJE ESPERANTA

Podučavanje esperanta u školama ima momentalno najčvršće osnove u Mađarskoj, gdje ga učenici mogu birati kao treći strani jezik u svim srednjim školama. U zemlji postoji sistematsko i službeno obrazovanje nastavnika esperanta a od ove godine Ministarstvo odgoja i obrazovanja imenovalo je posebnu osobu (Zsuzsa Barcsay) kao inspektora za esperanto u Mađarskoj.

KONGRES JUGOSLAVENSKIH ESPERANTISTA

Škofja Loka u Sloveniji bit će od 23. do 25. rujna ove godine domaćin Kongresu jugoslavenskih esperantista. Kongresu će prisustvovati esperantisti iz svih naših republika i pokrajina. U Crnoj Gori i Kosovu još uvijek ne postoje oformljeni Savezi za esperanto nego samo pojedini klubovi i pojedinci koji surađuju s esperantskim savezima i društvima u drugim republikama.

Kongreso de jugoslaviaj esperantistoj okazos de la 23-a ĝis la 25-a de septembro 1983 en Škofja Loka (Slovenio). Informojn pli detalajn petu ĉe Slovenia Esperanto–Ligo, Dvorni trg 2, 61000 Ljubljana, Jugoslavio.

OSIJEK U ZNAKU ESPERANTA

Prvi međunarodni memorijalni skup „Ivan Flanjak" (18-20. 03. 1983.) s temom „Novinarstvo i književno stvaralaštvo na esperantu" okupio je u Osijeku pedesetak gostiju iz Mađarske, Poljske, Bugarske te gotovo iz cijele Jugoslavije. Primjerna organizacija ovog skupa s jedne je strane cijelom gradu pružila osjećaj događanja (esperantske zastave na trgovima, veliki panoi s programom susreta, natpisi), a s druge strane je sudionicima pružila ugodan boravak i radne uvjete te vrijedan, zanimljiv i svrsishodan program.
U radnom dijelu susreta saslušano je 13 referata, čiji su autori pretežno novinari-esperantisti, od kojih su neki vrlo uspješno ukazali na problematiku i mogućnosti rada esperantista u sredstvima javnog informiranja (novine, revije, radio itd.) dok su drugi iznijeli niz povijesnih pregleda dosadašnjeg rada ili pak teoretske rasprave o ulozi književnog stvaralaštva na esperantu.
Učesnici skupa su položili vijenac na grob Ivana Flanjka.
Priređeno je i primanje kod predsjednika Skupštine općine te izlet u Vukovar (s posjetom Radio-stanici, Savezu Rusina i Ukrajinaca). U kulturno-zabavnom programu sudjelovali su članovi RKUDŽ „Srđan Petrov", guslar Mile Krajina, Tibor Sekelj, članovi HNK, i Kluba osječkih studenata esperantista, te Dramska grupa Studentskog esperantskog kluba iz Zagreba s predstavom „Gastamo" Spomenke Štimec.
Ovom je skupu između ostalih prisustvovala i Flora Szabo-Felsö, generalni sekretar Svjetskog esperantskog saveza, Tibor Sekelj, poznati istraživač, pisac i etnolog, Vesna Skaljer-Race, pjesnikinja na esperantu, te predstavnici pojedinih republičkih esperantskih saveza kao i Jugoslavenskog esperantskog saveza.
I na kraju istaknimo da su ovaj skup organizirali Esperantsko društvo „Liberiga Stelo", Samoupravna interesna zajednica za kulturu Osijeka i Radio-stanica Osijek.

I.Š.

KINA – ESPERANTO DRUGI STRANI JEZIK

Posebnim dopisom Ministrastvo odgoja Kine potvrdilo je da se esperanto smatra drugim stranim jezikom u visokim školama Kine. Dopis, od 16. prosinca 1982. godine, razaslan je obrazovnim ustanovama a vijest je objavio najveći kineski dnevnik „Guangming Ribao" („Svjetlost"). Prema dopisu, visoke škole mogu esperanto uvesti kao jedan od svojih stranih jezika ili ga uvesti kao obrazovni predmet kojeg studenti mogu izabrati kao drugi strani jezik. Ova odluka je za esperanto povoljna i radi činjenice da ga se može birati kao predmet za diplomski rad, može biti ispitni predmet za kadrove koji žele napredovati (magistrirati, doktorirati i sl.).
Dakle, esperanto je postao službeni, punopravni drugi strani jezik u visokoškolskom obrazovanju. Nemojmo zaboraviti da se radi o zemlji s najvećim brojem stanovnika (četvrtina stanovnika Zemlje).

U „RADNIČKIM NOVINAMA" REDOVNA RUBRIKA O ESPERANTU

Od sredine ožujka 1983. godine u „Radničkim novinama" objavljuje se redovna rubrika o esperantu, za sada na pola stranice. Napise o povijesti esperanta, kao jezika i pokreta, i aktualne novosti o radu esperantista kod nas i u svijetu, o esperantskim manifestacijama, organizacijama, izdavačkoj djelatnosti i još o niz tema zanimljivih za neesperantiste a potrebnih esperantistima, možete svakog ponedjeljka pročitati u „Radničkim novinama".
Ukoliko se želite pretplatiti, surađivati ili dati kakav koristan savjet, primjedbu, pohvalu i slično, učinite to na slijedeću adresu: „Radničke novine" (za „Esperanto"), Lenjinov trg 2, 41000 Zagreb.

DJELATNOST SLIJEPIH ESPERANTISTA

Krajem siječnja o. g. održana je sjednica Predsjedništva Udruženja slijepih esperantista Hrvatske zajedno sa Saveznim odborom Jugoslavenskog udruženja slijepih esperantista iz Beograda. Na sastanku se raspravljalo o statusu Udruženja u okviru SSRNH po novom Zakonu o društvenim organizacijama i udruženjima građana a prihvaćeno je i podnošenje zahtjeva Savezu organizacija invalida Hrvatske za učlanjenje u Savez, čime bi se osigurao ravnopravan položaj Udruženja s drugim članicama Saveza.
Iz obimnog Plana rada Udruženja izdvajamo nastojanje za urednijim i kvalitetnijim izlaženjem zvučnih časopisa („Espero" i „Sonleteroj"), tiskanje na brajlovom pismu četvrtog sveska esperantske pjesmarice te E-hrvatskosrpskog i hrvatskosrpsko–E rječnika, zatim uključivanje učenika iz škole za djecu oštećenog vida „Vinko Bek", koja uče esperanto, u djelatnosti Udruženja.
Na sjednici Saveznog odbora JUSE nakon rasprava o sadašnjem stanju zaključeno je da se Odbor treba reorganizirati tako da postane koordinaciono tijelo sa zadatkom da objedinjava rad Udruženja slijepih esperantista u pojedinim republikama i pokrajinama, da podstiče aktivnost te da bude jedinstven organ prilikom nastupanja na međunarodnom planu.

„VOĈO" – 10 GODINA

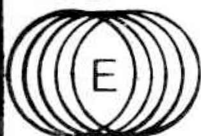
Ove godine časopis „Voĉo", koji izlazi isključivo na esperantu, slavi 10. godinu redovnog izlaženja. List je predložen za Nagradu oslobođenja Vukovara.
Društvo esperantista „Braća Ribar" iz Borova izdavač je ovog časopisa. Godišnju pretplatu od 200.- dinara zainteresirani mogu uplatiti na žiro račun 35100-678-913.

originala poezio en esperanto

Zdravko SELEŠ

VAGANTAJ URBOJ

Vagas la urboj
Trairas
Trapasas
Vagas urboj
Trapasas la horoj
Tagoj kaj
Jaroj
Vagas urboj
Trapasas la amoj
Kaj amoj
Kaj amatinoj
Kun vagantaj urboj
Forpasas
Belaj tagoj
Kaj ĝojo
Restas mi sola
En la kamparo



100 jaroj de esperanto
100 godina esperanta

JUBILARNI PERIOD JE VEĆ POČEO

Brojne esperantske organizacije širom svijeta tokom prošlih godina izradile su okvirne i detaljne programe djelatnosti na obilježavanju 100-godišnjice esperanta za petogodišnji period od 1983. do 1987. godine. Svjetski savez za esperanto (UEA) izdao je i posebnu brošuru koja detaljno objašnjava ciljeve ovog jubileja i moguće načine da ih se postigne.
Jedna od najbitnijih djelatnosti u periodu do 1987. treba biti učvršćenje baze esperantske zajednice povećanjem broja korisnika esperanta na svim nivoima, a to je moguće ostvariti jedino intenzivnijim i kvalitetnijim radom na polju informiranja i podučavanja esperanta.
Tokom jubilarne, 1987. godine, predviđeno je održavanje jubilarnog kongresa u Poljskoj, gdje je esperanto prije 100 godina rođen i jubilarnih festivala, po jedan na svakom kontinentu (jedan od njih je „100 jaroj de Esperanta kulturu" u Zagrebu), te velikog broja raznih susreta u pojedinim zemljama, među kojima se već sada ističe stručni susret u Parizu kojeg suorganiziraju UEA, UNESCO i francuski esperantisti.
Nemoguće je ovdje spomenuti, pa i u najskromnijem obliku, niti dio od onoga što je već učinjeno, no primjera radi spomenimo da je gigantski Savez esperantista Bugarske, između ostalog, već oformio pokroviteljski odbor, na nivou svoje zemlje, kojeg sačinjava desetak najuglednijih ljudi Bugarske. Slično su već učinili i esperantisti Malte i Danske.
U toku su brojni kontakti s UN i UNESCO-om, kao i drugim međunarodnim organizacijama, od kojih su neke, npr. UNESCO i Međunarodno telekomunikacijsko udruženje (ITU) već prihvatile suradnju.

I.Š.

PRODUŽEN NATJEČAJ ZA SIMBOL JUBILEJA

Pregledavši više stotina pristiglih rješenja, posebna komisija UEA je zaključila da ni jedno od njih još nije doseglo željeni nivo, pa stoga produžuje natječaj **do kraja svibnja** ove godine. Novi radovi mogu se slati na adresu Grafika Centro de UEA, Frankrijklei 140, B-2000 Antwerpen, Belgio.

novaj esperanto-libroj el zagrebo

Klopodante helpi al esperantigo de literaturo de nealiancitaj landoj IKS kunlaboras kun Burundio, Angolo kaj Malto.

Por **Burundio** pretiĝis unua Esperanta lernolibro en la lingvo kirunda „Agatobo K'Ururimi Esperanto". Temas pri kirundlingva adapto de zagreba lernolibro. La tradukanto Antoine Ntsigana planas per ĝi iniciati en tiu orientafrika lando unuan kernon de Esperanto—Movado.

Angolo
Poezion de forpasinta angola ŝtatestro kaj poeto Agostinho Neto tradukis Esperantlingven en Luando angolano Lutumba Tima. La manuskripton malkovris Eugeniu Mustea, rumano loganta en Svedio, kies Esperanto-Klubo „La venkonta stelo" en Norkoping engaĝiĝis por prespretigi la verkon. Post lingva kontrolo en Britio fare de Kris Long, kompostos ĝin IKS kaj presos „Vulpo" en Nederlando. Por la libro verkas enkondukan prezenton d-ro Biserka Cvjetičanin, jugoslava fakulo por afrika literaturo.

Malto
Tradicia kunlaboro de Zagrebo kun maltaj esperantistoj anoncas novan frukton: estas traktate pri apero de Malta Literatura Antologio (redaktata de Carmel Mallia) kiu estu kompostata en IKS en Jugoslavio kaj presata en Malto.

Antologio „Kroatia poezio" kiu sur 300 paĝoj prezentos 150 jarojn de kroatia poezio estas eldonata. Per tiu ĉefverko en Esperanto estos prezentitaj 60 kroatiaj aŭtoroj el plumo de dudeko da eminentaj jugoslavaj tradukantoj. La nova antologio kompletigas la antaŭe publikigitan „Modernan Kroatian Prozon". Jam pli ol 100 legantoj abonis ĝin ĉe la eldonanto: Internacia Kultura Servo, Zagreb, Amruševa 5 (abonprezo: 600 din, postapere 900 dinarojn).

Leksikono de socipolitikaj kaj memadministraj terminoj en Esperanto-traduko de Antonije Sekelj estas eldonata per kunlaboro de „Komunist" kaj Internacia Kultura Servo.

Poŝvortaro Esperanto-kroata (kompilinto Zlatko Tišljar) estas ricevebla en sia kvara represo kontraŭ 100 dinaroj.

Libro de Vladimir Bakarić en Esperanto
Estiĝo de la Movado de Nealiancitaj Landoj, bazaj elementoj de jugoslavia interna kaj ekstera politiko estas keklaj ĉapitroj el la libro de forpasinta jugoslavia vicprezidento Vladimir Bakarić por kies Esperanto-eldono estas petataj subvencioj de pluraj socipolitikaj organizoj.

Grafikajoj de Lacković—Croata por Esperanto
Unu el la plej famaj jugoslaviaj pentristoj de tiel nomata „naiva pentroarto" preparas kolekton de 5 grafikaĵoj elinter kiuj ankaŭ la portreton de Zamenhof. La kolekto aperos fine de aprilo kaj ĝi kostos 10.000 dinarojn. Ivan Lacković—Croata volonte disponigis sian talenton por kreo de nova grafikaĵkolekto por helpi per ĝia vendo al laboro por Esperanto. ●

poezio

poezio



poezio

Vasko POPA
Jugoslavio

tradukis: Rejna de Jong

NAJLE
(Klina)

Unu estas najlo alia tenajlo
La ceteraj laboristoj

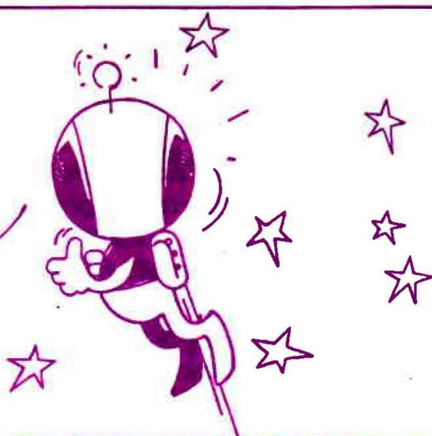
La tenajlo kaptas la najlon ĉekape
Dente ĝin brake ĝi kaptas
Kaj tiras ĝin tiras
Eligas ĝin el planko
Kutime nur kapon ĝi formordas
Malfacilas elplankigi najlon

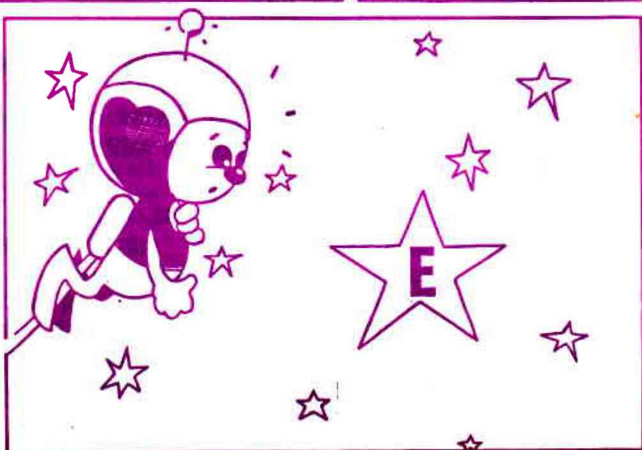
La laboristoj tiam diras
Ne taŭgas la tenajlo
Elartikigas la makzelojn rompas la brakojn
Kaj trafenestren ĵetas ĝin

Iu alia tiam estas najlo
Iu alia tenajlo
La ceteraj laboristoj







ĈIAM MALNOVAJ AMIKOJ: KONSTELACIOJ DE VIRŜAFO, LEONO ...


E